

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
63 Elizabeth II

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
63 Elizabeth II

N° 107

Thursday, December 11, 2014

Le jeudi 11 décembre 2014

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable PIERRE CLAUDE NOLIN, Speaker

L'honorable PIERRE CLAUDE NOLIN, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Campbell
Carignan
Chaput
Charette-Poulin
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dawson
Day
Demers
Downe
Doyle
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Kenny
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McInnis
McIntyre
Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Runciman
Seidman
Seth
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wells
White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Campbell
Carignan
Chaput
Charette-Poulin
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dawson
Day
Demers
Downe
Doyle
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Kenny
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McInnis
McIntyre
Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Runciman
Seidman
Seth
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wells
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

The Honourable Senator Martin tabled the following:

Annual Report of the Mental Health Commission of Canada, entitled: *Together We Accelerate the Change: Taking Action on the Mental Health Strategy for Canada*, for the year 2013-2014.—Sessional Paper No. 2/41-1007.

Document entitled *Next Generation Fighter Capability — Annual Update* (2014).—Sessional Paper No. 2/41-1008.

Document entitled *Canadian Industrial Participation in the F-35 Joint Strike Fighter Program* (Fall 2014).—Sessional Paper No. 2/41-1009.

Document entitled *Next Generation Fighter Capability: Independent Review of Life Cycle Cost* (November 2014).—Sessional Paper No. 2/41-1010.

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Jaffer, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its tenth report (*Bill S-7, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts, without amendment but with observations*).

(*The report is printed as Appendix "A" at pages 1470-1471.*)

The Honourable Senator Ataullahjan moved, seconded by the Honourable Senator Meredith, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its seventeenth report (*Bill C-442, An Act respecting a Federal Framework on Lyme Disease, without amendment*).

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel 2013-2014 de la Commission de la santé mentale du Canada intitulé *Ensemble, nous accélérons le changement : Agir au regard de la Stratégie en matière de santé mentale pour le Canada*.—Document parlementaire n° 2/41-1007.

Document intitulé *Capacité de la prochaine génération des chasseurs—Mise à jour annuelle 2014*.—Document parlementaire n° 2/41-1008.

Document intitulé *Participation de l'industrie canadienne au Programme d'avions de combat interarmées F-35* (Automne 2014).—Document parlementaire n° 2/41-1009.

Document intitulé *Mise à jour annuelle 2014 du ministère de la Défense nationale : Examen indépendant du coût du cycle de vie de la capacité de la prochaine génération de chasseurs* (Novembre 2014).—Document parlementaire n° 2/41-1010.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénatrice Jaffer, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le dixième rapport de ce comité (*projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence, sans amendement mais avec observations*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 1470 à 1471.*)

L'honorable sénatrice Ataullahjan propose, appuyée par l'honorable sénateur Meredith, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le dix-septième rapport de ce comité (*projet de loi C-442, Loi concernant le cadre fédéral relatif à la maladie de Lyme sans amendement*).

L'honorable sénatrice Johnson propose, appuyée par l'honorable sénatrice Andreychuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Gerstein, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its eighth report (*budget—study on digital currency—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as Appendix “B” at pages 1472-1479.)

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

The Honourable Senator Dawson, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its tenth report (*budget—release of additional funds (study on the challenges faced by the Canadian Broadcasting Corporation—power to travel)*).

(The report is printed as Appendix “C” at pages 1480-1481.)

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

The Honourable Senator Manning, Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, presented its seventh report (*supplementary budget—study on regulation of aquaculture, current challenges and future prospects for the industry in Canada*).

(The report is printed as an Appendix “D” at pages 1482-1487.)

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Meredith, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator McIntyre tabled the following:

Report of the Delegation of the Canadian Branch of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF) respecting its participation at the 30th Regional Assembly of the America Region of the APF, held in Toronto, Ontario, from August 4 to 8, 2014.—Sessional Paper No. 2/41-1011.

Report of the Canadian of the Canadian Branch of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF) respecting its participation at the XXVII Session of the Europe Regional Assembly of the APF, held in Warsaw, Poland, from September 28 to October 1, 2014.—Sessional Paper No. 2/41-1012.

° ° °

L'honorable sénateur Gerstein, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le huitième rapport de ce comité (*budget—étude sur la monnaie électronique— autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 1472 à 1479.)

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénatrice Eaton, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'honorable sénateur Dawson, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le dixième rapport de ce comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur les défis que doit relever la Société Radio-Canada—autorisation de se déplacer)*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « C » aux pages 1480 à 1481.)

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'honorable sénateur Manning, président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, présente le septième rapport de ce comité (*budget supplémentaire—étude sur la réglementation de l'aquaculture, les défis actuels et les perspectives d'avenir de l'industrie au Canada*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « D » aux pages 1482 à 1487.)

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Meredith, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur McIntyre dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la XXX^e Session de l'Assemblée régionale Amérique de l'APF, tenue à Toronto (Ontario), du 4 au 8 août 2014.—Document parlementaire n^o 2/41-1011.

Rapport de la délégation de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la XXVII^e Session de l'Assemblée régionale Europe de l'APF, tenue à Varsovie (Pologne), du 28 septembre au 1^{er} octobre 2014.—Document parlementaire n^o 2/41-1012.

° ° °

The Honourable Senator Nancy Ruth tabled the following:

Report of the Canada—United Kingdom Inter-Parliamentary Association respecting its Bilateral Visit to London and Cardiff Wales, United Kingdom, from January 18 to 25, 2014.—Sessional Paper No. 2/41-1013.

Notices of Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Boisvenu:

That, on Friday, December 12, 2014 for the purposes of its consideration of legislation, the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have the power to sit even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-5, An Act to amend the Canada National Parks Act (Nááts'ihch'oh National Park Reserve of Canada),

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Second Reading

Second reading of Bill C-47, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada and to repeal certain provisions that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect.

The Honourable Senator McIntyre moved, seconded by the Honourable Senator McInnis, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

L'honorable sénatrice Nancy Ruth dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association interparlementaire Canada-Royaume-Uni concernant sa participation à la visite bilatérale à Londres et à Cardiff, au pays de Galles, Royaume-Uni, du 18 au 25 janvier 2014.—Document parlementaire n° 2/41-1013.

Préavis de motions

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Boisvenu,

Que, pour le vendredi 12 décembre 2014, pour les fins de son examen des projets de lois, le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (réserve à vocation de parc national Nááts'ihch'oh du Canada),

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi projet de loi C-47, Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet.

L'honorable sénateur McIntyre propose, appuyé par l'honorable sénateur McInnis, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Stewart Olsen, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, for the second reading of Bill C-27, An Act to amend the Public Service Employment Act (enhancing hiring opportunities for certain serving and former members of the Canadian Forces).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Stewart Olsen moved, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees – Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the sixteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*Subject matter of Bill C-43 (Divisions 5, 7, 17, 20 and 24 of Part 4)*), tabled in the Senate on November 27, 2014.

After debate,
The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

o o o

Orders No. 3 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Other

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Stewart Olsen, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-27, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (accès élargi à l'embauche pour certains militaires et anciens militaires des Forces canadiennes).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Stewart Olsen propose, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités – Autres

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Étude du seizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*teneur du projet de loi C-43, (sections 5, 7, 17, 20 et 24 de la partie 4)*), déposé au Sénat le 27 novembre 2014.

Après débat,
L'honorable sénatrice Cordy propose, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

o o o

Les articles n^{os} 3 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Autres affaires

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**Commons Public Bills — Third Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ngo, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the third reading of Bill C-428, An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Dyck, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that Bill C-428 be not now read a third time but that it be amended, in the preamble, on page 1, by replacing line 17 with the following:

“legislation in consultation with the First”.

That Bill C-428 be amended on page 1 by adding after line 24 the following:

“1.1 For greater certainty, nothing in this Act is to be construed so as to abrogate or derogate from the Aboriginal and treaty rights of Aboriginal Peoples of Canada that are recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*.”.

That Bill C-428 be amended in clause 2, on page 2, by replacing line 5 with the following:

“And Senate committees responsible for Aboriginal affairs on”

That Bill C-428 be amended in clause 4 on page 2 by deleting line 17 to 24.

That Bill C-428 be amended in clause 14, on page 4, by deleting lines 8 to 12.

That Bill C-428 be amended in clause 15, on page 4, by deleting lines 13 to 15.

That Bill C-428 be amended in clause 16, on page 4, by deleting lines 16 to 20.

That Bill C-428 be amended in clause 17, on page 4, by deleting lines 21 to 29.

That Bill C-428 be amended in clause 18,

(a) on page 4, by deleting lines 30 to 36; and

(b) on page 5, by deleting lines 1 to 4.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ngo, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-428, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Dyck, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, dans le préambule, à la page 1, par substitution, aux lignes 17 et 18 de ce qui suit :

« l'élaboration de cette nouvelle loi en consultation avec les Premières Nations qui ».

Que le projet de loi C-428 soit modifié par adjonction, après la ligne 25, à la page 1, de ce qui suit :

« 1.1 Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte aux droits ancestraux ou issus de traités des peuples autochtones du Canada tels que reconnus et affirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. ».

Que le projet de loi C-428 soit modifié à l'article 2, à la page 2 :

a) par substitution, à la ligne 2, de ce qui suit :

« Nord canadien présente aux comités de la »;

b) par substitution, à la ligne 3, de ce qui suit :

« Chambre des communes et du Sénat chargés d'étudier les ».

Que le projet de loi C-428 soit modifié, à l'article 4, à la page 2, par suppression des lignes 22 à 30.

Que le projet de loi C-428 soit modifié, à l'article 14, à la page 4, par suppression des lignes 10 et 11.

Que le projet de loi C-428, soit modifié à l'article 15, à la page 4, par suppression des lignes 12 et 13;

Que le projet de loi C-428 soit modifié à l'article 16, à la page 4, par suppression des lignes 14 et 15.

Que le projet de loi C-428 soit modifié à l'article 17, à la page 4, par suppression des lignes 16 et 25.

Que le projet de loi C-428 soit modifié à l'article 18 :

a) à la page 4, par suppression des lignes 26 à 34;

b) à la page 5, par suppression des lignes 1 à 4.

After debate,
The question being put on the motion in amendment, it was
negativated on the following vote:

Après débat,
La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote
suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Dawson	Furey	Massicotte	Smith (<i>Cobourg</i>)
Campbell	Day	Hervieux-Payette	Merchant	Tardif—26
Chaput	Downe	Hubley	Mitchell	
Cools	Dyck	Jaffer	Moore	
Cordy	Eggleton	Kenny	Munson	
Cowan	Fraser	Lovelace Nicholas	Ringuette	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Doyle	LeBreton	Nancy Ruth	Seth
Ataullahjan	Eaton	MacDonald	Ngo	Smith (<i>Saurel</i>)
Batters	Enverga	Maltais	Oh	Stewart Olsen
Bellemare	Fortin-Duplessis	Manning	Patterson	Tannas
Beyak	Frum	Marshall	Plett	Tkachuk
Black	Gerstein	Martin	Poirier	Unger
Boisvenu	Greene	McInnis	Raine	Verner
Carignan	Housakos	McIntyre	Rivard	Wallace
Dagenais	Johnson	Meredith	Runciman	Wells
Demers	Lang	Mockler	Seidman	White—50

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The question was put on the motion of the Honourable Senator Ngo, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the third reading of Bill C-428, An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement.

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur Ngo, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-428, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi.

Pursuant to rule 9-10(4), a standing vote was deferred until the next sitting day after Friday at 5:30 p.m., with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

Conformément à l'article 9-10(4) du Règlement, le vote par appel nominal est reporté jusqu'à la prochaine séance après vendredi à 17 h 30 et la sonnerie pour la convocation des sénateurs se fera entendre à 17 h 15 pendant quinze minutes.

o o o

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the third reading of Bill C-483, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (escorted temporary absence).

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-483, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (sortie avec escorte).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The bill was then read the third time and passed.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivard, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill C-520, An Act supporting non-partisan offices of agents of Parliament.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivard, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-520, Loi visant à soutenir l'impartialité politique des bureaux des agents du Parlement.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Doyle	LeBreton	Ngo	Stewart Olsen
Ataullahjan	Eaton	MacDonald	Oh	Tannas
Batters	Enverga	Maltais	Patterson	Tkachuk
Bellemare	Fortin-Duplessis	Manning	Plett	Unger
Beyak	Frum	Marshall	Raine	Verner
Black	Gerstein	Martin	Rivard	Wallace
Boisvenu	Greene	McInnis	Runciman	Wells
Carignan	Housakos	McIntyre	Seidman	White—48
Dagenais	Johnson	Mockler	Seth	
Demers	Lang	Nancy Ruth	Smith (<i>Saurel</i>)	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Campbell	Dawson	Hervieux-Payette	Massicotte	Ringuette
Chaput	Downe	Hubley	Merchant	Smith (<i>Cobourg</i>)
Cools	Dyck	Jaffer	Mitchell	Tardif—23
Cordy	Eggleton	Kenny	Moore	
Cowan	Fraser	Lovelace Nicholas	Munson	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Day—1

Accordingly, Bill C-520 was then read the second time.

The Honourable Senator Rivard moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

o o o

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

En conséquence, le projet de loi C-520 est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Rivard propose, appuyé par l'honorable sénatrice Eaton, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 47, 74, 79, 62, 73, 8, 55, 9, 56, 60 and 66 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 34, 15, 17, 26, 18, 19, 21, 28, 13, 16, 29, 44, 14, 42, 43, 20 and 41 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to sickle cell disease and thalassemic disorder and the importance of screening to identify infants with sickle cell disease and the need for improvement of the management of sickle cell disease and thalassemic disorders in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer, calling the attention of the Senate to the persecution of the Rohingya Muslims in Myanmar, and the mandate of Canada's Office of Religious Freedoms.

After debate,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to the clear and present links between the genocide in Rwanda and the crisis in the Central African Republic today.

After debate,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Massicotte, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 47, 74, 79, 62, 73, 8, 55, 9, 56, 60 et 66 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 34, 15, 17, 26, 18, 19, 21, 28, 13, 16, 29, 44, 14, 42, 43, 20 et 41 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Cordy, attirant l'attention du Sénat sur la drépanocytose et les thalassémies et à l'importance du dépistage pour identifier les enfants avec la drépanocytose et la nécessité de développer des améliorations dans la gestion de la drépanocytose et les thalassémies au Canada.

Après débat,

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la persécution des Rohingyas musulmans au Myanmar et sur le mandat du Bureau de la liberté de religion du Canada.

Après débat,

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur les liens clairs et réels qui existent entre le génocide au Rwanda et la crise actuelle en République centrafricaine.

Après débat,

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Thursday, February 27, 2014, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights in relation to its examination of international mechanisms toward improving cooperation in the settlement of cross-border family disputes, including Canada's actions to encourage universal adherence to and compliance with the Hague Abductions Convention, and to strengthen cooperation with non-Hague State Parties with the purpose of upholding children's best interests be extended from December 31, 2014 to March 31, 2015.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Downe:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Tuesday, May 6, 2014, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights in relation to its examination of how the mandates and practices of the UNHCR and UNICEF have evolved to meet the needs of displaced children in modern conflict situations, with particular attention to the current crisis in Syria, be extended from December 31, 2014 to June 30, 2015.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Unger:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Tuesday, November 19, 2013, the date for the final report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence in relation to its study on Canada's national security and defence policies, practices, circumstances and capabilities, be extended from December 31, 2014 to December 31, 2015.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Sauvel*):

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Thursday, December 12, 2013, the date for the final report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence in relation to its study on the policies, practices, and collaborative efforts of Canada Border Services Agency in determining admissibility to Canada and removal of inadmissible individuals, be extended from December 31, 2014 to June 30, 2015.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

MOTIONS

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le jeudi 27 février 2014, le dépôt du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne relativement à son examen des mécanismes internationaux visant à accroître la coopération pour régler les disputes familiales transfrontalières, notamment les efforts du Canada pour favoriser l'adhésion et la conformité universelles à la convention de La Haye sur l'enlèvement et renforcer la coopération avec les États non signataires, afin de défendre les intérêts des enfants soit reporté du 31 décembre 2014 au 31 mars 2015.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Downe,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mardi 6 mai 2014, le dépôt du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne relativement à son examen de la façon dont les mandats et les méthodes de l'UNHCR et de l'UNICEF ont évolué pour répondre aux besoins des enfants déplacés dans les situations de conflits contemporains, en prêtant une attention particulière à la crise qui secoue actuellement la Syrie, soit reporté du 31 décembre 2014 au 30 juin 2015.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénatrice Unger,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mardi 19 novembre 2013, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense relativement à son étude sur les politiques, les pratiques, les circonstances et les capacités du Canada en matière de sécurité nationale et de défense, soit reportée du 31 décembre 2014 au 31 décembre 2015.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Sauvel*),

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le jeudi 12 décembre 2013, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense relativement à son étude sur les politiques, pratiques et efforts de collaboration de l'Agence des services frontaliers du Canada en vue de déterminer l'admissibilité au Canada et le renvoi de personnes inadmissibles, soit reportée du 31 décembre 2014 au 30 juin 2015.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Meredith:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have the power to sit at 5 p.m. on Monday, December 15, 2014, even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to rule 5-10(1), the motion was modified to read as follows:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have the power to sit at 4 p.m. on Monday, December 15, 2014, even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

INQUIRIES

The Honourable Senator Moore called the attention of the Senate to Northern Food Security.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Summaries of the Corporate Plan for 2014-2015 to 2018-2019 and the Operating and Capital Budgets for 2014-2015 of the Canada Lands Company Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/41-1006.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:24 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 9 a.m.)

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Meredith,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger à 17 heures le lundi 15 décembre 2014, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

Avec le consentement du Sénat et conformément à l'article 5-10(1) du Règlement, la motion est modifiée pour se lire comme suit :

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger à 16 heures le lundi 15 décembre 2014, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Moore attire l'attention du Sénat sur la sécurité alimentaire dans le Nord.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2014-2015 à 2018-2019 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2014-2015 de la Société immobilière du Canada limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire no 2/41-1006

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 24, le Sénat s'ajourne jusqu'à 9 heures demain.)

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator MacDonald (*December 10, 2014*).

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Tannas (*December 10, 2014*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Tannas (*December 11, 2014*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Black (*December 11, 2014*).

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Tannas (*December 10, 2014*).

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Frum (*December 10, 2014*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Bellemare (*December 11, 2014*).

The Honourable Senator Cowan replaced the Honourable Senator Fraser (*December 11, 2014*).

The Honourable Senator Bellemare replaced the Honourable Senator McIntyre (*December 11, 2014*).

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Munson (*December 10, 2014*).

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Plett (*December 10, 2014*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Batters (*December 11, 2014*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 10 décembre 2014*).

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Tannas (*le 10 décembre 2014*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénateur Tannas (*le 11 décembre 2014*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénateur Black (*le 11 décembre 2014*).

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénateur Tannas (*le 10 décembre 2014*).

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénatrice Frum (*le 10 décembre 2014*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénatrice Bellemare (*le 11 décembre 2014*).

L'honorable sénateur Cowan a remplacé l'honorable sénatrice Fraser (*le 11 décembre 2014*).

L'honorable sénatrice Bellemare a remplacé l'honorable sénateur McIntyre (*le 11 décembre 2014*).

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 10 décembre 2014*).

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 10 décembre 2014*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénatrice Batters (*le 11 décembre 2014*).

APPENDIX "A"
(see p. 1459)

Thursday, December 11, 2014

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

TENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-7, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts, has, in obedience to the order of reference of November 27, 2014, examined the said Bill and now reports the same without amendment but with certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

MOBINA S.B. JAFFER

Chair

Observations with respect to Bill S-7

Your committee held hearings with respect to Bill S-7, which makes various changes to the law regarding polygamy, forced and underage marriage and the defence of provocation sometimes used in murder cases. We heard from many witnesses regarding the importance of prevention and support services in addressing such harmful practices, and family violence more generally. We share the view that these measures are necessary, in conjunction with legislative action, to address this problem in Canadian society.

Such activities can be divided into two broad categories:

Education and awareness

- All people living in Canada, regardless of gender, would benefit from culturally appropriate public awareness campaigns adapted to their age group which explain Canadian values and laws with respect to gender equality, family violence and harmful practices.
- Service providers such as police, teachers and social workers would benefit from additional culturally appropriate education and training concerning the different types of family violence and harmful practices that exist (e.g. forced and underage marriage, polygamy and murder) and how to respond effectively;

Supports and services

- Adequate, and culturally appropriate, help, supports and programs are necessary to facilitate suitable responses from public authorities where family violence or harmful practices take place.

ANNEXE « A »
(voir p. 1459)

Le jeudi 11 décembre 2014

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Votre comité auquel a été renvoyé le projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du 27 novembre 2014, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Quelques observations à propos du projet de loi S-7

Votre comité a tenu des audiences au sujet du projet de loi S-7, lequel apporte diverses modifications à la loi en ce qui concerne la polygamie, le mariage forcé, le mariage avec une personne mineure et la défense de provocation parfois utilisée dans les cas de meurtre. Nous avons entendu de nombreux témoins, qui ont parlé de l'importance des services de prévention et de soutien dans la lutte contre ces pratiques abusives et la violence familiale en général. Nous estimons aussi que ces mesures sont nécessaires, et doivent être prises de concert avec des mesures législatives, pour résoudre ce problème dans la société canadienne.

Les activités peuvent être divisées en deux grandes catégories :

Éducation et sensibilisation

- Toutes les personnes vivant au Canada, peu importe leur sexe, tireraient profit de campagnes de sensibilisation du public qui sont adaptées à leur culture et à leur groupe d'âge et qui expliquent les valeurs et les lois canadiennes en ce qui a trait à l'égalité des sexes, la violence familiale et les pratiques abusives.
- Les fournisseurs de services, tels que les policiers, les enseignants et les travailleurs sociaux, pourraient bénéficier d'autres activités de sensibilisation et de formation qui sont adaptées à la culture et qui expliquent les différentes formes de violence familiale et de pratiques abusives (par exemple, le mariage forcé, le mariage avec une personne mineure, la polygamie et le meurtre) ainsi que ce qu'il faut faire pour intervenir de manière efficace.

Soutien et services

- Des services d'aide et de soutien et des programmes adéquats et adaptés à la culture sont nécessaires pour faciliter une intervention appropriée par les autorités publiques en cas de violence familiale ou de pratiques abusives.

Given provincial jurisdiction over matters such as education, child protection, health and the administration of justice, coordination with the provinces is essential for programs to successfully address family violence and harmful practices. We encourage provincial authorities to consider alternative measures and consult with appropriate agencies before initiating criminal proceedings with respect to forced or underage marriage to minimize harm to affected children.

Your committee also heard testimony that provided useful prescriptions to deal with polygamy. Your committee deems these worthy of further consideration.

Such activities can be divided into four areas:

Identification: For persons from countries where polygamy is known to be an issue, additional information collection fields should be added to the computer system at the Department of Citizenship and Immigration to gather more information from applicants that would facilitate identification of polygamy cases. This could include uploading copies of important personal and family documents such as insurance policies, wills and property ownership documents in order to illuminate beneficiaries.

Consent: As part of the application process, individuals should provide consent to the Government of Canada to enable our officials to legally consult foreign information sources that would reveal the legal structure of family relationships.

Grandfathering: A grandfathering provision would provide a window of opportunity to persons who are legally in Canada to come forward, identify themselves and seek relief from the provisions of Bill S-7 — specifically, people from Saudi Arabia providing welcome public service as medical professionals in hospitals across this land. This would prevent them and their families from being penalized after-the-fact.

Sanction: There is no sanction for individuals who flout the law during their temporary stay in Canada, illicitly engage in polygamy and then leave. This needs to be changed. Thus, a monetary penalty can and should be imposed. Penalty collection can be conducted in the same way as corporate commercial collection transactions occur internationally; that is, on a contingency basis by private third party bill collectors in the country of origin. The key is to have the applicants agree to the penalty process and potential monetary sanction as a term and condition of their initial application to visit Canada.

Compte tenu de la compétence provinciale en matière d'éducation, de protection de l'enfance, de santé et d'administration de la justice, il est essentiel d'assurer une coordination avec les provinces pour combattre efficacement la violence familiale et les pratiques abusives. Nous encourageons les autorités provinciales à envisager d'autres types de mesures et à consulter les organismes concernés avant d'entamer des procédures judiciaires dans les cas de mariages forcés ou de mariages avec une personne mineure afin de réduire le plus possible les répercussions pour les enfants touchés.

Votre comité a aussi entendu des propositions très intéressantes pour remédier au problème de la polygamie. Votre comité estime que ces propositions méritent d'être étudiées de plus près.

Les mesures proposées peuvent être divisées en quatre volets :

Identification : Pour les personnes qui proviennent de pays où la polygamie est problématique, on devrait ajouter des champs supplémentaires au système informatique du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration afin de recueillir plus de renseignements auprès des demandeurs et ainsi découvrir plus facilement les cas de polygamie. On pourrait par exemple télécharger des copies de documents importants sur la personne et la famille, tels que des polices d'assurance, des testaments et des actes de propriété pour savoir qui sont les bénéficiaires.

Consentement : Dans le cadre du processus de demande, les personnes pourraient donner leur consentement au gouvernement du Canada et ainsi autoriser nos fonctionnaires à consulter légalement des sources d'information étrangères révélant la structure juridique des relations familiales.

Droits acquis : Une disposition d'antériorité offrirait l'occasion à des personnes qui sont légalement au Canada de se manifester et de demander d'être déchargées des dispositions du projet de loi S-7. Ce serait le cas, par exemple, de gens de l'Arabie Saoudite qui offrent un service public important en tant que professionnels médicaux dans des hôpitaux partout au pays. On éviterait ainsi de pénaliser ces personnes et leurs familles.

Sanction : Il n'y a pas de sanction pour les personnes qui se moquent de la loi pendant leur séjour temporaire au Canada en y pratiquant la polygamie. Il faut faire quelque chose pour changer la situation. On pourrait et devrait imposer une amende. Cette amende pourrait être perçue de la même manière qu'on le fait pour la perception auprès d'entreprises commerciales à l'échelle internationale, soit par des agences de perception privées dans le pays d'origine. Il faudrait, essentiellement, que les demandeurs s'engagent à respecter le processus d'imposition de pénalités et d'amendes. Il s'agirait d'une modalité d'acceptation de leur demande initiale de visite au Canada.

APPENDIX “B”
(see p. 1460)

Thursday, December 11, 2014

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, March 25, 2014, to examine and report on the use of digital currency, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2015, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary; and
- (b) to travel outside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

IRVING GERSTEIN

Chair

ANNEXE « B »
(voir p. 1460)

Le jeudi 11 décembre 2014

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 25 mars 2014 à examiner, pour en faire rapport, l'utilisation de la monnaie numérique, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2015 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin; et
- b) voyager à l'extérieur du Canada.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE****SPECIAL STUDY ON DIGITAL CURRENCY****APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2015**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, March 25, 2014:

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Lang:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on the use of digital currency including the potential risks, threats and advantages of these electronic forms of exchange; and

That the Committee submits its final report no later than June 30, 2015, and that the Committee retains all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES BANQUES ET DU COMMERCE****ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA MONNAIE NUMÉRIQUE****DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2015**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 25 mars 2014 :

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'utilisation de la monnaie numérique, y compris les risques, menaces et avantages potentiels de ce moyen d'échange électronique;

Que le Comité dépose son rapport final au plus tard le 30 juin 2015, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

SUMMARY OF BUDGET

Activity 1: New York, New York	\$78,834
TOTAL	\$78,834

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on Wednesday, November 26, 2014.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

_____	_____
Date	The Honourable Senator Irving Gerstein Chair, Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

_____	_____
Date	The Honourable Senator Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

HISTORICAL INFORMATION**GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

The only anticipated activity is the one enumerated in this budget. No other expenses are anticipated for this study.

SOMMAIRE DU BUDGET

Activité 1 : New York, New York	78 834 \$
TOTAL	78 834 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le mercredi 26 novembre 2014.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

_____	_____
Date	L'honorable sénateur Irving Gerstein Président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

_____	_____
Date	L'honorable sénateur Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

DONNÉES ANTÉRIEURES**ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

La seule activité prévue est celle qui apparaît dans ce budget. Aucune autre dépense n'est prévue pour cette étude.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE**

SPECIAL STUDY ON DIGITAL CURRENCY

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2015**

ACTIVITY 1: New York, New York**FACT-FINDING**

14 participants: 12 Senators, 2 staff (1 clerk, 1 analyst)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**HOSPITALITY**

- | | | |
|----|----------------------------------|-------|
| 1. | Hospitality - meals (0410) | 4,547 |
| 2. | Hospitality - room rental (0410) | 1,000 |

OTHER

- | | | |
|----|---|-------|
| 3. | Interpreters (0444)
<i>(3 days, \$2,110/day)</i> | 6,330 |
|----|---|-------|

Sub-total			\$11,877
-----------	--	--	----------

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

- | | | |
|----|--|--------|
| 1. | Transportation - air
<i>12 senators x \$2,400 (0224)</i>
<i>2 staff x \$900 (0227)</i> | 30,600 |
| 2. | Hotel accommodation
<i>5 senators, \$450/night, 3 nights (0222)</i> | 6,750 |
| 3. | Hotel accommodation
<i>7 senators, \$450/night, 2 nights (0222)</i>
<i>2 staff, \$450/night, 2 nights (0226)</i> | 8,100 |
| 4. | Per diem
<i>12 senators, \$115/day, 3 days (0221)</i>
<i>2 staff, \$115/day, 3 days (0225)</i> | 4,830 |
| 5. | Working meals (travel) (0231) | 6,377 |
| 6. | Taxis
<i>12 senators x \$300 (0223)</i>
<i>2 staff x \$300 (0232)</i> | 4,200 |
| 7. | Charter bus (0228)
<i>(1.5 days, \$2,000/day)</i> | 3,000 |

Sub-total			\$63,857
-----------	--	--	----------

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229) 500

RENTALS

2. Rental office space (meeting rooms) (0540) 2,000
(2 days, \$1,000/day)

3. Rental - interpretation equipment (0504) 600
(3 days, \$200/day)

Sub-total \$3,100

Total of Activity 1 \$78,834

Grand Total \$ 78,834

The Senate administration has reviewed this budget application.

 Heather Lank, Principal Clerk,
 Committees Directorate

 Date

 Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

 Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES BANQUES ET DU COMMERCE**

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA MONNAIE NUMÉRIQUE

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2015**

ACTIVITÉ 1 : New York, New York**MISSION D'ÉTUDE****14 participants: 12 sénateurs, 2 employés (1 greffier, 1 analyste)****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES****FRAIS D'ACCUEIL**

- | | | |
|----|--|-------|
| 1. | Frais d'accueil - repas (0410) | 4 547 |
| 2. | Frais d'accueil - location d'espace (0410) | 1 000 |

AUTRE

- | | | |
|----|---|-------|
| 3. | Interprètes (0444)
<i>(3 jours, 2 110 \$/jour)</i> | 6 330 |
|----|---|-------|

Sous-total

11 877 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

- | | | |
|----|---|--------|
| 1. | Transport - aérien
<i>12 sénateurs x 2 400 \$ (0224)</i>
<i>2 employés x 900 \$ (0227)</i> | 30 600 |
| 2. | Hébergement
<i>5 sénateurs, 450 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i> | 6 750 |
| 3. | Hébergement
<i>7 sénateurs, 450 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i>
<i>2 employés, 450 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i> | 8 100 |
| 4. | Indemnité journalière
<i>12 sénateurs, 115 \$/jour, 3 jours (0221)</i>
<i>2 employés, 115 \$/jour, 3 jours (0225)</i> | 4 830 |
| 5. | Repas de travail (voyage) (0231) | 6 377 |
| 6. | Taxis
<i>12 sénateurs x 300 \$ (0223)</i>
<i>2 employés x 300 \$ (0232)</i> | 4 200 |
| 7. | Affréter - autobus (0228)
<i>(1.5 jours, 2 000 \$/jour)</i> | 3 000 |

Sous-total

63 857 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) 500

LOCATIONS

2. Location d'espace (salles de réunion) (0540) 2 000
(2 jours, 1 000 \$/jour)

3. Location - équipement d'interprétation (0504) 600
(3 jours, 200 \$/jour)

Sous-total 3 100 \$

Total de l'Activité 1 78 834 \$

Grand Total 78 834 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 11, 2014

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Banking Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2015, for the purpose of its special study on digital currency, as authorized by the Senate on Tuesday, March 25, 2014. The said budget is as follows:

Activity 1: New York, New York	\$ 78,834
Total	<u>\$ 78,834</u>

(includes funds for a fact finding mission; includes funds for 12 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

Le président,

PIERRE CLAUDE NOLIN

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 11 décembre 2014

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des banques et commerce concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015 aux fins de leur étude spéciale sur la monnaie numérique tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 25 mars 2014. Ledit budget se lit comme suit:

Activité 1 : New York, New York	78 834\$
Total	<u>78 834\$</u>

(y compris des fonds pour une mission d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 12 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

APPENDIX "C"
(see p. 1460)

Thursday, December 11, 2014

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

TENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Monday, December 9, 2013, to study the challenges faced by the Canadian Broadcasting Corporation in relation to the changing environment of broadcasting and communications, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2015 and request, for the purpose of such study, that it be empowered to travel outside Canada.

The committee budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee were printed in the *Journals of the Senate* of June 5, 2014. On June 10, 2014, the Senate approved a partial release of \$262,811 to the committee. The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,
DENNIS DAWSON
Chair

ANNEXE « C »
(voir p. 1460)

Le jeudi 11 décembre 2014

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le lundi 9 décembre 2013 à examiner, pour en faire rapport, les défis que doit relever la Société Radio-Canada en matière d'évolution du milieu de la radiodiffusion et des communications, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2015 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à voyager à l'extérieur du Canada.

Le budget présenté par le comité au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a été imprimé dans les *Journaux du Sénat* le 5 juin 2014. Le 10 juin 2014, le Sénat a approuvé un déblocage partiel de fonds de 262 811 \$ au comité. Le rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration recommandant un déblocage additionnel de fonds est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis,

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 11, 2014

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Transport and Communications for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2015, for the purpose of its special study on the challenges faced by the Canadian Broadcasting Corporation, as authorized by the Senate on Monday, December 9, 2013. The said budget is as follows:

Activity 4: London, United Kingdom	\$ <u>89,100</u>
Total	\$ <u>89,100</u>

(includes funds for a fact-finding mission; includes funds for 5 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

Le président,

PIERRE CLAUDE NOLIN

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 11 décembre 2014

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015 aux fins de leur étude spéciale sur les défis que doit relever la Société Radio-Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le lundi 9 décembre 2013. Ledit budget se lit comme suit:

Activité 4 : Londres, Royaume-Uni	<u>89 100 \$</u>
Total	<u>89 100 \$</u>

(y compris des fonds pour une mission d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 5 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

APPENDIX "D"
(see p. 1460)

Thursday, December 11, 2014

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Monday, December 9, 2013, to examine and report on the regulation of aquaculture, current challenges and future prospects for the industry in Canada, respectfully requests supplementary funds for the fiscal year ending March 31, 2015.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the supplementary budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

FABIAN MANNING

Chair

ANNEXE « D »
(voir p. 1460)

Le jeudi 11 décembre 2014

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité qui a été autorisé par le Sénat le lundi 9 décembre 2013 à étudier, afin d'en faire rapport, la réglementation de l'aquaculture, les défis actuels et les perspectives d'avenir de l'industrie au Canada, demande respectueusement des fonds supplémentaires pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2015.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget supplémentaire présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES AND OCEANS**

**SPECIAL STUDY ON THE REGULATION OF
AQUACULTURE, CURRENT CHALLENGES AND FUTURE
PROSPECTS FOR THE INDUSTRY IN CANADA**

**APPLICATION FOR SUPPLEMENTARY BUDGET
AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2015**

Extract from the Journals of the Senate, Monday, December 9, 2013:

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator :

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on the regulation of aquaculture, current challenges and future prospects for the industry in Canada; and

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the First Session of the Forty-First Parliament be referred to the committee; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than June 30, 2015, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PÊCHES ET DES OCÉANS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA RÉGLEMENTATION DE
L'AQUACULTURE, LES DÉFIS ACTUELS ET LES
PERSPECTIVES D'AVENIR DE L'INDUSTRIE AU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
SUPPLÉMENTAIRE POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2015**

Extrait des *Journaux du Sénat* le lundi 9 décembre 2013 :

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, la réglementation de l'aquaculture, les défis actuels et les perspectives d'avenir de l'industrie au Canada;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité à ce sujet au cours de la première session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2015, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF BUDGET

Activity 4: Fact-Finding Mission in St. John's, Newfoundland and Labrador \$90,325
TOTAL \$90,325

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans on Thursday, November 20, 2014.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

 Date The Honourable Fabian Manning
 Chair, Standing Senate Committee on
 Fisheries and Oceans

 Date The Honourable
 Chair, Standing Senate Committee on
 Internal Economy, Budgets and
 Administration

SOMMAIRE DU BUDGET

Activity 4: Mission d'étude à St-Jean, Terre-Neuve et Labrador \$90,325
TOTAL \$90,325

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans le jeudi 20 novembre 2014.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

 Date L'honorable Fabian Manning
 Président du Comité sénatorial permanent
 des pêches et des océans

 Date L'honorable
 Président du Comité permanent de la régie
 interne, des budgets et de l'administration

HISTORICAL INFORMATION

Fiscal Year	Activities	Locations	Amount Approved
2013-2014	Fact-Finding and Public Hearings	British Columbia	\$172,017
2014-2015	Fact-Finding and Public Hearings	Newfoundland and Labrador and Nova Scotia	\$159,044
2014-2015	Fact-Finding Mission	Scotland and Norway	\$162,488
2014-2015	Fact-Finding and Public Hearings	New Brunswick, Prince Edward Island and Québec	\$104,601

DONNÉES ANTÉRIEURES

Année fiscale	Activités	Endroits	Montant approuvé
2013-2014	Mission d'étude et audiences publiques	Colombie-Britannique	172 017 \$
2014-2015	Mission d'étude et audiences publiques	Terre-Neuve et Labrador et Nouvelle-Écosse	159 044 \$
2014-2015	Mission d'étude	Écosse et Norvège	162 488 \$
2014-2015	Mission d'étude et audiences publiques	Nouveau-Brunswick, Île-du-Prince-Édouard et Québec	104 601 \$

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

The total estimated cost for the entire study amounts to \$688,475.

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Le total estimatif pour l'étude au complet est de 688 475 \$.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES AND OCEANS**

**SPECIAL STUDY ON THE REGULATION OF AQUACULTURE, CURRENT CHALLENGES
AND FUTURE PROSPECTS FOR THE INDUSTRY IN CANADA**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR SUPPLEMENTARY BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2015**

ACTIVITY 4: FACT-FINDING MISSION IN ST. JOHN'S, NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

15 participants for fact-finding: 12 Senators, 3 staff
(Committee Clerk, Analyst, Communications Officer)

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Transportation - air	\$76,665
	<i>12 senators x \$5,900 (0224)</i>	
	<i>3 staff x \$1,955 (0227)</i>	
2.	Hotel accommodation	6,000
	<i>12 senators, \$200/night, 2 nights (0222)</i>	
	<i>3 staff, \$200/night, 2 nights (0226)</i>	
3.	Per diem	2,760
	<i>12 senators, \$92/day, 2 days (0221)</i>	
	<i>3 staff, \$92/day, 2 days (0225)</i>	
4.	Working meals (travel) (0231)	1,000
5.	Taxis	2,250
	<i>12 senators x \$150 (0223)</i>	
	<i>3 staff x \$150 (0232)</i>	
6.	Charter bus (0228)	1,000
	<i>(1 day, \$1,000/day)</i>	
	Sub-total	\$89,675

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500
	COURIER	
2.	Courier Charges (0261)	150
	Sub-total	\$650

Total of Activity 4 **\$90,325**

Grand Total **\$90,325**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director,
Finance and Procurement

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PÊCHES ET DES OCÉANS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA RÉGLEMENTATION DE L'AQUACULTURE, LES DÉFIS ACTUELS ET
LES PERSPECTIVES D'AVENIR DE L'INDUSTRIE AU CANADA**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2015**

ACTIVITÉ 4 : MISSION D'ÉTUDE À SAINT-JEAN, TERRE-NEUVE ET LABRADOR

15 participants pour la mission d'étude: 12 sénateurs, 3 employés
(Greffier(e) de comité, Analyste et Agent(e) de communications)

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien	76 665 \$
	<i>12 sénateurs x 5 900 \$ (0224)</i>	
	<i>3 employés x 1 955 \$ (0227)</i>	
2.	Hébergement	6 000
	<i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i>	
	<i>3 employés, 200 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>	
3.	Indemnité journalière	2 760
	<i>12 sénateurs, 92 \$/jour, 2 jours (0221)</i>	
	<i>3 employés, 92 \$/jour, 2 jours (0225)</i>	
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	1 000
5.	Taxis	2 250
	<i>12 sénateurs x 150 \$ (0223)</i>	
	<i>3 employés x 150 \$ (0232)</i>	
6.	Affréter - autobus (0228)	1 000
	<i>(1 jour, 1 000 \$/jour)</i>	
	Sous-total	89 675 \$

AUTRES DÉPENSES

	AUTRES	
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500
	MESSAGERIE	
2.	Frais de messagerie (0261)	150
	Sous-total	650 \$

Total de l'Activité 4 **90 325 \$**

Grand Total **90 325 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice,
Finances et de l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 4, 2014

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2015, for the purpose of its special study on the regulation of aquaculture, current challenges and future prospects for the industry in Canada, as authorized by the Senate on Monday, December 9, 2013. The said budget is as follows:

Activity 4: St.John's, Newfoundland and Labrador	\$ 90,325
Total	<u>\$ 90,325</u>

(includes funds for a fact-finding mission; includes funds for 12 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

Le président,

PIERRE CLAUDE NOLIN

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 4 décembre 2014

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015 aux fins de leur étude spéciale sur la réglementation de l'aquaculture, les défis actuels et les perspectives d'avenir de l'industrie au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le lundi 9 décembre 2013. Ledit budget se lit comme suit:

Activité 4 : St-Jean, Terre-Neuve et Labrador	90 325 \$
Total	<u>90 325 \$</u>

(y compris des fonds pour une mission d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 12 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

